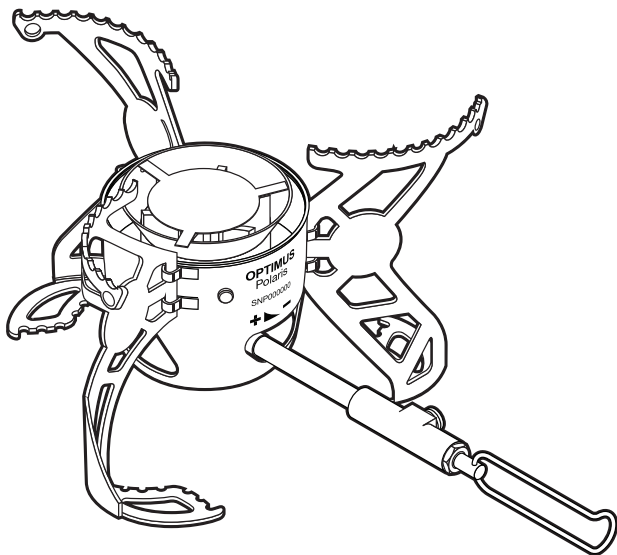


# OPTIMUS

## Polaris Optifuel™

Universal fuel stove for outdoor use



OPTIMUS | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

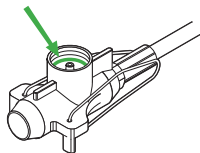
PL

CZ

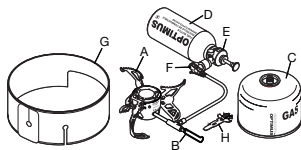
RU

**FIGURE [1]**

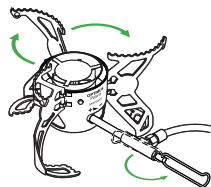
O-ring Art. No. 8017867



**FIGURE [2]**



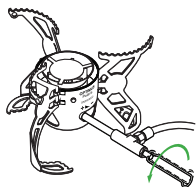
**FIGURE [3]**



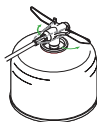
**FIGURE [4]**



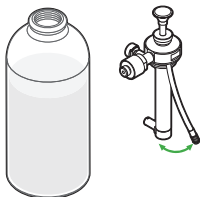
**FIGURE [5]**



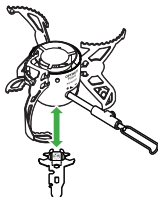
**FIGURE [6]**



**FIGURE [7]**



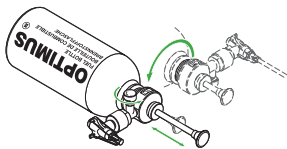
**FIGURE [8]**



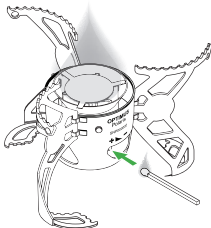
**FIGURE [9]**



**FIGURE [10]**



**FIGURE [11]**



**FIGURE [12]**

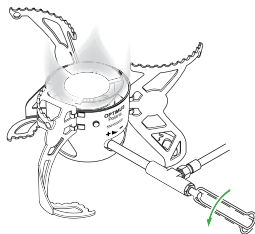


FIGURE [13]

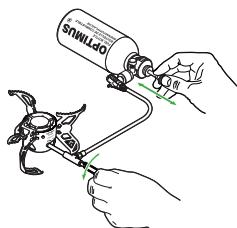


FIGURE [14]

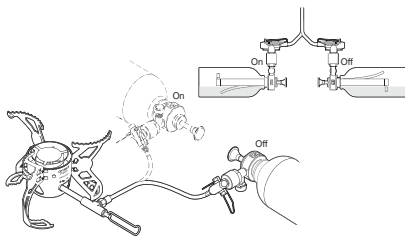


FIGURE [15]

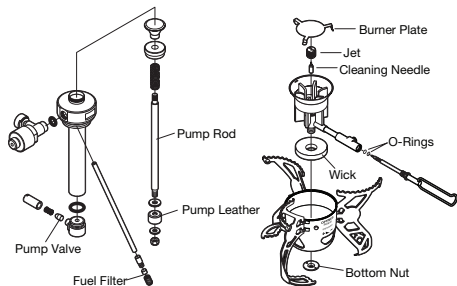
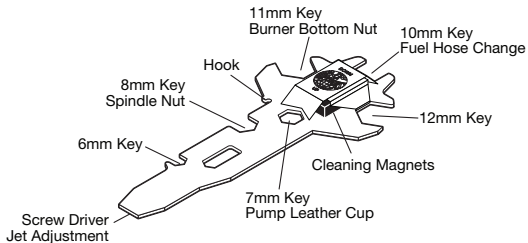


FIGURE [16]

### Service Functions of the Magic™ Multitool



**Dit kooktoestel is ontwikkeld voor sportliefhebbers en uitsluitend bedoeld voor het bereiden van eten en het koken van water in de open lucht – gebruik het nooit voor andere doeleinden.**

**BELANGRIJK:** In deze handleiding wordt met de termen **GEVAAR, WAARSCHUWING** en **LET OP** gewezen op mogelijke veiligheidsrisico's. Lees deze meldingen aandachtig door en volg de veiligheidsaanwijzingen op. Voordat u het kooktoestel gebruikt, moet u er zeker van zijn dat u deze handleiding begrijpt. Laat het kooktoestel nooit gebruiken door kinderen of mensen met een beperkt verstandelijk vermogen.



## **WAARSCHUWING**

Gaslekken zijn zeer licht ontvlambaar.

**ALS U GAS RUIKT:**

- Probeer niet om het kooktoestel aan te steken
- Doof open vuur
- Koppel het kooktoestel los van de gasfles



## **WAARSCHUWING**

In de buurt van dit of enig ander toestel geen benzine of andere vloeistoffen met ontvlambare dampen bewaren of gebruiken.



## VEILIGHEID STAAT VOOROP

---

### **GEVAAR**

**Als het kooktoestel onjuist wordt gebruikt, kan dit leiden tot brand, een explosie of koolmonoxidevergiftiging.**

Bewaar deze handleiding op een veilige plaats om hem later te kunnen raadplegen.

- Als u vragen hebt, bel dan met Katadyn Products Inc. in Zwitserland op +41 44 839 21 11, of e-mail naar [customerservice@katadyn.ch](mailto:customerservice@katadyn.ch)

### **GEVAAR**

**Dit kooktoestel werkt met cartridges met vloeibaar gas (LPG) of andere vloeibare brandstoffen die licht ontvlambaar en explosief zijn. Onjuist of onveilig gebruik kan leiden tot brand en explosies, welke ernstig en mogelijk dodelijk letsel kunnen veroorzaken.**

- Alleen in de open lucht gebruiken.
- De Optimus Polaris is ontworpen voor optioneel gebruik met Optimus-gasflessen met een draadventiel die aan de EN 417-standaard voldoen (max 450 g). Het kan gevaarlijk zijn als u probeert andere typen gasflessen aan te sluiten.
- Luister en ruik of er gas lekt. LPG is onzichtbaar en kan geurloos zijn, aangezien de sterke geur na verloop van tijd zwakker kan worden. Hierdoor zijn lekken niet altijd te herkennen aan de geur.
- Als u vermoedt dat er een lek is, mag u het kooktoestel en de gasfles niet gebruiken. Wanneer u het lek gaat zoeken om het te dichten, dient u het kooktoestel te verplaatsen naar een goed geventileerde plaats in de open lucht, uit de buurt van ontstekingsbronnen. Controleer of de verbinding tussen het kooktoestel en de gas cartridge goed vastzit.
- Verplaats het kooktoestel als er brandstof gemorst is.
- Gebruik het kooktoestel niet als het beschadigd is of niet goed werkt.
- Ga zeer voorzichtig te werk wanneer u het kooktoestel gebruikt bij temperaturen onder het vriespunt. Bij temperaturen onder nul kunnen O-ringen hard worden waardoor de brandstof mogelijk gaat lekken.
- Het kooktoestel vóór en na het aansteken altijd controleren op gaslekken.
- Houd kinderen meer dan 3 meter uit de buurt van het kooktoestel en het gas.
- Houd licht ontvlambaar textiel zoals buitenkleding, slaapzakken, tenten, enz. uit de buurt van het kooktoestel.
- Laat een brandend of heet kooktoestel nooit onbeheerd achter.

- Niet gebruiken om een ruimte te verwarmen.
- Bewaar cartridges met gas of andere brandstoffen altijd goed afgesloten in een koele, goed geventileerde ruimte en uit de buurt van ontstekingsbronnen, zoals waterkokers, kooktoestellen, waakvlammen, kachels en elektrische apparaten. Ga uiterst voorzichtig te werk bij de opslag van brandstof voor het kooktoestel.

## **WAARSCHUWING**

**Risico van brand en explosie wanneer vuur wordt gebruikt om brandstoflekken op te sporen.**

- Zoek alleen naar lekken met zeepsop. Probeer geen lekken te vinden met een vlam.
- Voordat u een nieuwe gas cartridge aansluit op het kooktoestel altijd de O-ring van de brandstofaansluiting controleren. Gebruik het kooktoestel niet als de O-ring beschadigd of versleten is. **AFBEELDING [1]**

NL

## **WAARSCHUWING**

**Als u de gas cartridge blootstelt aan grote hitte, kan deze ontploffen of gaan lekken.**

- Houd het kooktoestel en de gas- of brandstoffen uit de buurt van andere warmtebronnen.
- Neem alle waarschuwingen op de brandstoffen of gas cartridge met betrekking tot gebruik en opslag in acht.
- De brandstoffen of gas cartridge mag niet worden aan- of afgekoppeld bij grote hitte, open vuur, direct zonlicht, andere ontstekingsbronnen of als de temperatuur van de brandstoffen of gas cartridge hoger is dan 50°C.

## **GEBRUIKSAANWIJZING**

Lees de gehele handleiding door voordat u uw Optimus Polaris gebruikt. Om het risico van ernstig of dodelijk letsel tot een minimum te beperken, dient u de instructies en veiligheidsaanwijzingen in deze handleiding op te volgen. Gebruik het kooktoestel alleen zoals beschreven in deze handleiding.

### **AFBEELDING [2]**

- |                         |                                |
|-------------------------|--------------------------------|
| <b>A:</b> Pansteunen    | <b>E:</b> Brandstofpomp        |
| <b>B:</b> Regelventiel  | <b>F:</b> Brandstofaansluiting |
| <b>C:</b> Gas cartridge | <b>G:</b> Windscherm           |
| <b>D:</b> Brandstoffen  | <b>H:</b> Multi-sleutel        |

## TECHNISCHE SPECIFICATIES (ALLEEN KOOKTOESTEL):

**Brandstof:** Butaan/isobutaan/propana gasfles, gecertificeerd conform EN 417 (max. 450 g), standaard vloeibare brandstoffen (wasbenzine, autobenzine, petroleum, diesel, vliegtuigbenzine) **Gewicht:** 475 g (16.75 oz) **Afmetingen (ingeklapt):** 140 mm x 80 mm x Ø 65 mm **Vermogen:** 3300 W / 11267 BTU; wasbenzine 4200 W / 14340 BTU **Brandtijd:** gas (230 g): max. 105 min; wasbenzine (0,4 l): max. 100 min. afhankelijk van klimaat, hoogte, etc. **Injectorgrootte:** 0,32 mm **EN521:2006:** Categorie: directe druk – mengsel van butaan/propaan

 CE-845CP-0025

## HET KOOKTOESTEL OPSTELLEN

---

1. Leg de gehele lengte van de slang uit en controleer of de slang nergens verdraaid is.
2. Draai de hendel van het regelventiel naar buiten en zorg ervoor dat dit helemaal dicht is (zo ver mogelijk rechtsonder gedraaid). **AFBEELDING [3]**
3. Klap de pansteunen uit. **AFBEELDING [3]**
4. Het wordt zeer heet onder het kooktoestel. Denk er dus aan om het kooktoestel op een stevige, brandveilige ondergrond te plaatsen. Het gebruik van een beschermende ondergrond is verplicht als het kooktoestel op een brandbaar oppervlak wordt geplaatst.
5. **Houd de omgeving van het kooktoestel leeg en vrij van brandbaar materiaal, benzine en andere ontvlambare dampen en vloeistoffen.**
6. Houdt veel ruimte vrij rond het kooktoestel en zorg dat brandbare voorwerpen ten minste 1,5 m verwijderd zijn van de bovenkant en de zijkanten van een kooktoestel dat brandt of wordt aangestoken.
7. Houd brandbare vloeistoffen ten minste 8 m verwijderd van de bovenkant en de zijkanten van een kooktoestel dat brandt of wordt aangestoken.
8. Voor het beste resultaat adviseren wij om het windscherm te gebruiken. Zorg ervoor dat de gas cartridge/brandstoffles buiten het windscherm wordt geplaatst. Pas het windscherm aan de diameter van de pan aan en laat een ruimte van 2,5 cm tussen de pan en het windscherm voor voldoende luchttoevoer. Het windscherm altijd zorgvuldig plaatsen **NADAT** het kooktoestel is aangestoken.



# HET GEBRUIK VAN DE OPTIMUS POLARIS MET EEN GAS CARTRIDGE

---



## 1. HET KOOKTOESTEL AANSLUITEN OP DE GAS CARTRIDGE

---

1. Houd de brandstofaansluiting van het kooktoestel vast en schroef de gas cartridge linksom goed vast. Alleen met de hand vastdraaien. Let er bij het aansluiten van de gas cartridge op dat u de schroefdraad niet beschadigt. **AFBEELDING [4]**
2. Houd de gas cartridge altijd rechtop terwijl u deze op het kooktoestel aansluit. **AFBEELDING [4]**
3. Zorg ervoor dat het kooktoestel en de gas cartridge stabiel horizontaal staan, zodat ze niet omvallen.

NL



## WAARSCHUWING

### Risico van brandwonden en ernstig letsel door lekkend gas.

- Steek het kooktoestel nooit aan als u een sissend geluid hoort of gas ruikt nadat u de gas cartridge op het kooktoestel hebt aangesloten. Aan het gas is een stof met een onaangename geur toegevoegd. Gebruik het kooktoestel nooit als het naar gas ruikt.
- Draai de gas cartridge nooit te strak aan wanneer deze op het kooktoestel wordt aangesloten. Te strak vastdraaien kan het kooktoestel of de gas cartridge beschadigen, waardoor een gaslek kan ontstaan.



## 2. HET KOOKTOESTEL GEBRUIKEN OM TE KOKEN

---

1. Steek het kooktoestel altijd aan terwijl de gas cartridge rechtop staat (dampgasmodus) om grote steekvlammen te voorkomen.
2. Open het regelventiel ongeveer één slag linksom en breng een stormaansteker (blauwe vlam), zoals de Optimus Burny, dicht bij de bovenkant van de brander om hem aan te steken. **AFBEELDING [5]** Wordt er een lucifer of gewone aansteker gebruikt, dan is het gemakkelijker om het kooktoestel aan te steken via één van de gaatjes van de brander. **AFBEELDING [11]** De vuurring moet ononderbroken zijn en voornamelijk blauw van kleur. Bij normaal gebruik mogen de vlammen niet flakkeren.
3. Stel het regelventiel af op de gewenste vlam.
4. Als de gasstroom zwak is, kan het zijn dat het gas bijna op is of dat de gasfles te koud is. Draai het kooktoestel uit en laat het afkoelen. Wanneer de gas cartridge moet worden



vervangen, dient u stap 3 en stap 1 van deze handleiding nauwgezet te volgen. Zorg dat er geen open vuur in de buurt is wanneer u de gas cartridge verwisselt.

5. Toegankelijke onderdelen kunnen zeer heet worden. Buiten bereik houden van kinderen, mensen met en beperkt verstandelijk vermogen en huisdieren.

#### TIPS VOOR EEN OPTIMAAL GEBRUIK:

- Gebruik het kooktoestel onder normale omstandigheden en voor optimale sudderresultaten in **dampgasmodus**.
- Gebruik het kooktoestel in de **vloeibaar-gasmodus** wanneer u in een koude omgeving kookt, wanneer een kortere kooktijd gewenst is of wanneer de druk in de gas cartridge laag is. Vouw de steunpoten van het ventiel van de gasfles uit en draai de gas cartridge langzaam om. Houd de gas cartridge laag wanneer u hem omdraait en houd met één hand de brandstofslang vast om te voorkomen dat het kooktoestel beweegt. **AFBEELDING [6]**  
Let extra goed op dat de gas cartridge stabiel staat en ga door met koken in de vloeibaar-gasmodus.
- Voor betere resultaten kunt u de gasfles het beste 's nachts in uw jas of slaapzak warmhouden.



## WAARSCHUWING

**Risico van brandwonden en ernstig letsel door steekvlammen wanneer het kooktoestel wordt aangestoken in de vloeibaar-gasmodus.**

- Laat het kooktoestel 30 seconden branden voordat u de gasfles omschakelt voor het voorverwarmen.
- Houd nooit uw gezicht of een ander lichaamsdeel boven de brander tijdens het aansteken of koken.
- De gas cartridge nooit schudden als het kooktoestel is aangestoken, want daardoor kunnen grote steekvlammen ontstaan.



## WAARSCHUWING

**Gevaar van oververhitting en explosie**

- Plaats de gas cartridge nooit binnen het windscherm.
- Probeer nooit om het kooktoestel aan te steken als het regelventiel nog openstaat. Als het regelventiel nog openstaat, moet u het onmiddellijk sluiten en de omgeving grondig ventileren voordat u het kooktoestel aansteekt. Als u nalaat om de omgeving te ventileren, kan een explosie het gevolg zijn.
- Gebruik nooit pannen met een grotere diameter dan 220 mm. Het gewicht van de pan inclusief inhoud mag niet meer zijn dan 4 kg.
- Plaats of gebruik nooit twee of meer kooktoestellen naast elkaar.
- Gebruik het kooktoestel nooit met lege of droge pannen.
- Gebruik nooit warmtereflectoren of windschermen van een ander merk dan Optimus.

## 3. HET KOOKTOESTEL UITZETTEN, LATEN AFKOELEN EN INPAKKEN

---

1. Zorg dat de gas cartridge rechtop staat (dampgasmodus) voordat u het kooktoestel uitzet.
2. Draai het kooktoestel uit door de hendel van het regelventiel zo ver mogelijk rechtsom te draaien en controleer nogmaals of de vlam geheel is gedoofd.
3. Laat het kooktoestel ten minste tien minuten afkoelen voordat u het verplaatst.
4. Ontkoppel de gas cartridge.
5. Het is normaal dat u een kleine hoeveelheid gas naar buiten hoort sissen wanneer u de gas cartridge losschroeft.
6. Klap de pansteunen in en plaats het kooktoestel in de zak.

### LET OP

#### Risico van verbranding door onjuiste hantering en opslag

- Het kooktoestel niet uitzetten in de vloeibaar-gasmodus, omdat er dan meer gas zal ontsnappen bij het loskoppelen van de brandstofaansluiting.
- Verplaats het kooktoestel nooit terwijl het brandt of heet is.
- Een gas cartridge kan ontploffen wanneer deze wordt bewaard in de buurt van warmte- of ontstekingsbronnen of bij een temperatuur van meer dan 50°C.

## HET GEBRUIK VAN DE OPTIMUS POLARIS MET VLOEIBARE BRANDSTOFFEN

---

### 1. DE BRANDSTOFFLES VOORBEREIDEN

---

1. Vul de brandstoffles niet tot aan de rand, maar slechts tot het maximum vulniveau dat staat aangegeven op de brandstoffles. Er moet ruimte overblijven voor de pomp en voor de lucht die nodig is om de fles onder druk te brengen.
2. Zorg dat de slang voor de brandstofaanvoer wegdraait van de pomp. Als de pomp is geplaatst, moet de messing punt van brandstofslang de binnenwand van de brandstoffles raken. **AFBEELDING [7]**
3. Controleer of de pomppakking correct is geplaatst voordat u de pomp op zijn plaats zet. De pakking moet vlak en glad zijn.
4. Schroef de pomp erop tot hij stevig vastzit en veeg eventueel gemorste brandstof weg.
5. Zie het hoofdstuk over BRANDSTOFFEN voor meer informatie over de werking en het gebruik van verschillende brandstoffen.

## WAARSCHUWING

Risico van brandwonden en ernstig letsel door lekkende brandstof.

- Gebruik alleen Optimus brandstofflessen. Andere brandstofflessen kunnen lekken.



## 2. SCHOONMAKEN VAN DE VERSTUIVER

---

- Elke brandstof bevat verontreinigingen die de verstuiver kunnen verstoppen.
- De Optimus Polaris heeft een naald voor het schoonhouden van de verstuiver. Activeer de naald voor en na elk gebruik door de multi-sleutel een paar keer onder de brander heen en weer te bewegen (magnetische werking). [AFBEELDING \[8\]](#)



## 3. HET KOOKTOESTEL EN DE POMP AANSLUITEN

---

1. Controleer of het ventiel van de brandstoftoevoer geheel gesloten is (zover mogelijk naar rechts draaien). [AFBEELDING \[9\]](#)
2. Sluit de brandstofslang aan op de pomp door hem op de pompkoppeling te draaien. Draai daarvoor de zwarte pompkoppeling naar links. [AFBEELDING \[9\]](#)

## WAARSCHUWING

Risico van brandwonden en ernstig letsel door lekkende brandstof.

- Schroef de brandstofslang helemaal vast tot aan het einde van de schroefdraad voor een volledige afdichting en om lekkage te voorkomen.



## 4. DE BRANDSTOFFLES ONDER DRUK BRENGEN

---

**De brandstof in de fles staat niet onder druk, dus voordat het kooktoestel kan worden gebruikt, moet de fles door pompen onder druk worden gebracht.**

1. Leg de fles neer in de „ON“-stand (ON aan de bovenzijde) [AFBEELDING \[10\]](#), als u het kooktoestel wilt gebruiken.
2. Als de brandstoffles vol is (3/4 is vol), dan moet u ongeveer 25 keer pompen. Pomp circa 40 keer als de fles halfvol of minder is. Als de werkdruk voor het kooktoestel wordt bereikt, voelt u een flinke weerstand bij het pompen. [AFBEELDING \[10\]](#)
3. Het ventiel van de brandstoftoevoer nu geheel openen. [AFBEELDING \[10\]](#)
4. De luchtdruk in de brandstoffles is bepalend voor de hitte van het kooktoestel. Tijdens het

gebruik van het kooktoestel moet u mogelijk nog wat meer pompen om een maximale verhitting te behouden.

Als de druk echter te veel wordt opgevoerd, dan wordt er teveel brandstof aangevoerd wat leidt tot inefficiënte gele vlammen.

## **WAARSCHUWING**

### **Risico van brandwonden en ernstig letsel door lekkende brandstof.**

Controleer visueel na het openen van de brandstofaanvoer of er ergens brandstof lekt. Bij lekkende brandstof het kooktoestel niet gebruiken.



## **5. HET KOOKTOESTEL VOORVERWARMEN**

NL

### **Risico van brandwonden en ernstig letsel door lekkende brandstof.**

1. Begin door de brandstofregelaar twee seconden te openen om brandstof vrij te geven, en sluit hem daarna weer. Hoeveel brandstof de priming pad bereikt heeft, is moeilijk te zien, maar na verloop van tijd krijgt u hier een gevoel voor. Wees extra voorzichtig als u nog moet wennen aan uw kooktoestel.
2. Aan de priming pad de brandstof aansteken met een lucifer of aansteker. De priming pad is de witte lont op de bodem van de behuizing. Het is te bereiken via een van de openingen in de behuizing. **AFBEELDING [11]**
3. Als het kooktoestel niet gaat werken, heeft u mogelijk niet genoeg brandstof toegevoerd. In dat geval moet u het voorverwarmingsproces herhalen.
4. De brandstof brandt met een gele, flakkerende vlam en verwarmt de brander. Wacht enige tijd tot de brandstof bijna op is en de vlam kleiner wordt.
5. De voorverwarmtijd hangt af van het type brandstof dat u gebruikt. Wasbenzine bijvoorbeeld verdampt sneller dan petroleum, zodat een kortere voorverwarming nodig is.
6. Het voorverwarmen duurt langer bij koud weer of als het kooktoestel niet tegen de wind is beschermd.

## **GEVAAR**

### **Risico van verbranding en ernstig letsel door steekvlammen wanneer het kooktoestel wordt voorverwarmd met een vloeibare brandstof.**

- Probeer nooit om het kooktoestel aan te steken als het regelventiel nog openstaat. Als bij het aansteken het regelventiel openstaat, kan er een grote vlam ontstaan die kan leiden tot ernstig of dodelijk letsel en/of materiële schade.
- Het kooktoestel nooit voorverwarmen in een gesloten ruimte en eerst alle brandstoffen en brandbare materialen uit de directe omgeving verwijderen.

## 6. HET KOOKTOESTEL GEBRUIKEN OM TE KOKEN

---

1. Als bij het voorverwarmen de vlammen bijna gedoofd zijn, open dan de brandstofregelaar een kwart slag. Als de brander warm genoeg is, zal de brandstof verdampen. De vuurring moet dan ononderbroken zijn, terwijl de vlammen een blauwe kleur krijgen en zacht sissen. **AFBEELDING [12]** Als de verdampte brandstof niet tot ontbranding komt, steek deze dan voorzichtig aan met een lucifer.
2. Een gele, flakkerende vlam betekent, dat de brander niet heet genoeg is, of dat de brandstofregelaar te ver openstaat. Draai in dat geval de regelaar een beetje dicht. Als de vlam na 10 - 15 seconden niet blauw wordt, dan is het kooktoestel niet heet genoeg en moet u langer voorverwarmen. Sluit in dat geval de brandstofregelaar, wacht tot de vlammen bijna zijn gedoofd en open dan de brandstofregelaar opnieuw.
3. Zodra het kooktoestel goed brandt, kunt u de regelaar geleidelijk opendraaien en de verhitting opvoeren. De maximale verhitting wordt bereikt als de brandstofregelaar ongeveer twee slagen is opengedraaid. Als de regelaar verder wordt geopend, verbruikt u meer brandstof zonder dat de verhitting toeneemt.
4. Als de vlammen oplaaien en geel van kleur worden, draai dan de regelaar een beetje dicht en wacht tot de vlammen weer blauw worden.
5. Als het kooktoestel een tijdje brandt, moet u extra pompen om de druk in de fles te handhaven. Bij een te lage druk werkt het kooktoestel niet goed. Een te hoge druk leidt tot een gele, flakkerende vlam. Met een beetje oefening leert u hoe vaak u moet pompen om een effectieve vlam te behouden.



### GEVAAR

#### Risico van verbranding door verkeerd gebruik

Zorg dat de pompkop en de spindel van de regelaar veilig en ergonomisch zijn geplaatst **AFBEELDING [13]**, zodat u niet te dicht bij het vuur komt wanneer u het kooktoestel gebruikt.

## 7. HET KOOKTOESTEL UITZETTEN, LATEN AFKOELEN EN INPAKKEN

---

1. Draai de brandstoffles om zodat deze in de „OFF“-stand ligt terwijl het vuur nog brandt. Van boven is op de pomp “OFF” te lezen. **AFBEELDING [14]** De brandstof in de slang zal nu opbranden en de overgebleven druk in de fles zal ontsnappen.
2. De vlam zal niet direct uitgaan, maar nog een paar minuten branden, afhankelijk van de gebruikte brandstof en hoe ver de brandstofregelaar openstaat.
3. Als het kooktoestel opnieuw gebruikt gaat worden zonder deze te verplaatsen, dan kunt u hem uitzetten via de brandstofregelaar. Laat het kooktoestel voldoende afkoelen voordat u het opnieuw aansteekt.

4. Laat het kooktoestel ten minste tien minuten afkoelen voordat u het inpakt.
5. Laat de brandstofregelaar openstaan als u het kooktoestel hebt uitgezet door de fles in de „OFF“-stand te draaien. Als u de regelaar dichtdraait als het kooktoestel heet is, kan het zijn, dat deze bij een volgend gebruik van het kooktoestel moeilijk weer geopend kan worden.
6. Het ventiel van de brandstoftoevoer helemaal dichtdraaien.
7. Koppel de brandstofaansluiting los van de pomp. In de fles kan soms wat druk achterblijven, waardoor er brandstof vrijkomt wanneer u de brandstofslang loskoppelt. Draai uw hoofd weg van het kooktoestel om uw ogen te beschermen en maak de brandstofslang niet los in de buurt van open vuur.

## **WAARSCHUWING**

### **Risico van verbranding en ernstig letsel door een verkeerde drukontlasting.**

- Als u het kooktoestel uitzet door alleen de brandstofregelaar dicht te draaien, kunt u de druk in de fles alleen wegnemen door de pompkop van de fles los te schroeven. Dat kan gevaar opleveren, omdat er brandstof terecht kan komen op uzelf en op uw uitrusting.
- Haal de pomp niet uit de brandstoffles in de buurt van een heet kooktoestel of open vuur. Er kan brandstof terechtkomen op de hete brander en tot ontbranding komen met gevaar op ernstig of dodelijk letsel en materiële schade.
- Wees voorzichtig bij het opnieuw aansteken van een kooktoestel, dat zojuist is gebruikt. Een hete brander kan de brandstof verdampen. Verdampte brandstof is moeilijk te zien. Het risico bestaat, dat u zich verbrandt als de brandstof explosief tot ontbranding komt.
- Verplaats het kooktoestel nooit terwijl het brandt of heet is.



## **BRANDSTOFFEN**

- Wat betreft vloeibare brandstoffen werkt de Optimus Polaris alleen met petroleumachtige brandstoffen (en niet met op alcohol gebaseerde brandstoffen).
- Voor de beste resultaten en minder risico adviseren wij het gebruik van chemisch zuivere wasbenzine of petroleum van hoge kwaliteit.
- Ga in geen geval om met brandstof in de buurt van open vuur, een brandend kooktoestel of in uw tent.
- Gebruik voor het vullen van de fles een trechter met filter om te voorkomen dat er vuil en verontreinigingen in de brandstoffles terechtkomen.
- Meng nooit verschillende brandstoffen. Maak de fles helemaal leeg voordat u er een andere brandstof in doet.

### **BENZINE**

- Benzine is zeer brandbaar, vluchtig, brandt explosief en het voorverwarmen verloopt snel. Alleen gebruiken met uiterste voorzichtigheid.

- Gewone autobenzine bevat toevoegingen die uw kooktoestel vervuilen en gevaarlijk zijn voor uw gezondheid. Als u autobenzine moet gebruiken, kies dan, indien mogelijk, voor loodvrije benzine.

## PETROLEUM

- Petroleum heeft ongeveer dezelfde calorische waarde als autobenzine, maar is veel minder gevaarlijk.
- Met petroleum duurt het voorverwarmen iets langer dan met autobenzine en het geeft wat roet af, maar er is weinig explosiegevaar.
- De brander moet vaker worden schoongemaakt.
- Gebruik petroleum, omdat het vooral bedoeld is voor het gebruik in kook- en verwarmingstoestellen. Het gebruik van lampolie of aanmaakvloeistof (voor houtskool) raden wij AF.
- Bij zeer lage temperaturen kan petroleum stollen, waardoor het kooktoestel onbruikbaar wordt.

## DIESEL

- Diesel is vergelijkbaar met petroleum, maar het voorverwarmen duurt langer en het produceert nog meer roet.
- Ons advies is om diesel alleen als laatste mogelijkheid te gebruiken. Gebruik in dat geval diesel voor auto's. Gebruik geen diesel voor schepen.



## PERIODIEK ONDERHOUD

---

### 1. DE VERSTUIVER REINIGEN

- Het vuur kan uitgaan als u de schoonmaaknaald gebruikt terwijl het kooktoestel brandt. Houd een lucifer of aansteker bij de hand om het kooktoestel zo nodig opnieuw aan te steken. **AFBEELDING [8]**

### 2. DE O-RINGEN CONTROLEREN

- Om brandstoflekkage te voorkomen is het belangrijk dat de O-ringen van de spindel van de brandstofregelaar en de brandstofaansluiting niet ontbreken en niet beschadigd zijn.
- Maak er een gewoonte van om af en toe de twee o-ringen te controleren door de brandstofregelaar en de spindel los te schroeven.
- Als u vermoedt dat de O-ringen beschadigd zijn, vervang deze dan door ze los te peuten met bijvoorbeeld het botte uiteinde van een naald. Gebruik nooit een scherp of puntig voorwerp dat de oppervlakken van de afdichting zou kunnen beschadigen. Breng de nieuwe O-ringen voorzichtig aan om te voorkomen dat ze beschadigd raken.

### 3. HET POMPLEERTJE SMEREN

- Om de pomp goed te laten werken moet u het pompleertje smeren met een siliconen smeermiddel van Optimus. Het is vooral van belang dit te controleren als het kooktoestel lange tijd niet is gebruikt. Het pompleertje zit aan het uiteinde van de pompstang. Het is bereikbaar door de pompstang los te schroeven en geheel uit de buis te trekken.  
**AFBEELDING [15]** Smeer het leertje in met een kleine hoeveelheid smeermiddel (in geval van nood kan boter worden gebruikt).



## GEAVANCEERD ONDERHOUD VAN HET KOOKTOESTEL

### HET BRANDSTOFFILTER VERVANGEN

Als u nog steeds problemen hebt met het kooktoestel, kan het zijn, dat het brandstoffilter vervangen moet worden. Het brandstoffilter bevindt zich aan het einde van de plastic brandstofslang. Schroef het geprofileerde deel van de filterhouder los en duw het filter er met een puntig voorwerp uit. Zorg ervoor dat de filterhouder schoon is voordat u een nieuw filter plaatst. Als u geen reservefilter bij u hebt, is het kooktoestel ook zonder filter te gebruiken tot u er één kunt aanschaffen. Er is dan wel meer roetvorming en er moet vaker worden schoongemaakt. Zonder filter zullen sommige brandstoffen vaak een flakkerende vlam geven. Vervang het filter zo snel mogelijk. **AFBEELDING [15]**

### DE VERSTUIVER EN SCHOONMAAKNAALD REINIGEN

Als het kooktoestel niet goed werkt en de eerder genoemde maatregelen niet helpen, kan het zijn, dat de verstuiver en de schoonmaaknaald gereinigd moeten worden. Verwijder de branderschaal. Gebruik het uiteinde van de multi-sleutel als schroevendraaier en schroef de verstuiver los. Haal de schoonmaaknaald uit de brander. De schoonmaaknaald en het binnenste van de verstuiver schoonvegen. Maak het gaatje van de verstuiver schoon door de schoonmaaknaald voorzichtig door de verstuiver te duwen en plaats alle onderdelen weer terug in hun oorspronkelijke positie. **AFBEELDING [15]**

### DE GROEVEN VAN DE SPINDEL REINIGEN

Als het kooktoestel nog steeds niet goed werkt, kan het zijn dat de groeven van de spindel moeten worden gereinigd. Schroef de brandstofregelaar (+) zo ver mogelijk los. Gebruik de multi-sleutel om de moer van de spindel los te draaien. Schroef de brandstofregelaar nu helemaal los en trek hem er samen met de spindel uit. Maak de groeven dicht bij het uiteinde van de spindel zorgvuldig schoon met bijvoorbeeld een vingernagel. Let erop, dat de schroefdraad van de spindel niet wordt beschadigd. **AFBEELDING [15]**

## WAARSCHUWING

- Haal het kooktoestel of de pomp niet verder uit elkaar dan in deze handleiding wordt beschreven. Door het anders dan deze instructies demonteren of modificeren van het kooktoestel of de pomp vervalt de garantie en kunnen er onveilige situaties ontstaan die brand, brandwonden en ernstig of dodelijk letsel tot gevolg kunnen hebben.



- Het kooktoestel of de pomp niet gebruiken als er onderdelen ontbreken of defect zijn, en ook niet met vervangende onderdelen die niet specifiek bedoeld zijn voor uw type kooktoestel. Het gebruik van het kooktoestel met ontbrekende of verkeerde onderdelen kan leiden tot onveilige situaties die brand, brandwonden, en ernstig of dodelijk letsel tot gevolg kunnen hebben.

**Ander onderhoud mag alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen. Voor grote reparaties dient u het kooktoestel terug te sturen naar de Katadyn Group.**



## PROBLEMEN OPLOSSEN

---

### BRANDSTOFLEKKAGE

- **Tussen de fles en de pomp**

Controleer of de pomp goed is vastgeschroefd.

Controleer de rubber pakking en vervang hem als hij beschadigd is.

- **Bij de aansluiting van de brandstofslang**

Controleer de O-ring in de koppeling van de brandstofslang en vervang hem als deze beschadigd, versleten of zoek is.

- **Bij de brandstofregelaar**

Schroef de regelaar los en controleer de O-ringen. Vervang deze als ze beschadigd zijn.

- **Tussen de brandstofslang en de brandstofregelaar**

Uit elkaar halen, schoonmaken en weer in elkaar zetten.

- **Bij de opening waar de pompstang in de pomp wordt geplaatst**

Het pompventiel lekt en moet worden vervangen. Dit wordt ook duidelijk als de pompstang langzaam uit de pompbuis komt.

### DE VLAM IS GEEL EN FLAKKERT

- **Niet voldoende voorverwarmd**

Gebruik een kleinere vlam bij de voorverwarming (ongeveer 2 minuten). Als de vlam blauw kleurt, is de voorverwarming klaar.

- **U hebt de brandstofregelaar te ver geopend**

Draai de regelaar terug.

- **Onzuivere brandstof**

Gebruik alleen op petroleum gebaseerde brandstoffen, zoals autobenzine, petroleum en diesel. Meng nooit verschillende soorten brandstoffen.

- **Zuurstofgebrek**

Zorg voor een vrije aanvoer van lucht naar het kooktoestel.

- **De verstuiver zit los**

Laat het kooktoestel afkoelen en schroef daarna de verstuiver weer op zijn plaats.

## DE VLAM IS KLEIN

- **Te weinig druk in de fles**

Pomp een paar keer om de druk in de fles te vergroten. Als dat niet helpt, controleer dan of het pompleertje droog of beschadigd is. Maak het zacht met uw vingers, smeer het in met olie of vervang het indien nodig. Zorg er ook voor, dat het pompventiel niet vastzit en openstaat. Controleer ten slotte of de pomp goed is vastgeschroefd.

- **Geblokkeerde verstuiver**

Zie „Geavanceerd onderhoud van het kooktoestel“.

- **Verstopte brandstoffilter**

Als de vlamhoogte toeneemt wanneer de brandstoffles in de “OFF” stand wordt gedraaid, dan is het brandstoffilter verstopt. Vervang het brandstoffilter. Voor details zie „Geavanceerd onderhoud van het kooktoestel“

- **Geblokkeerde brandstofgroeven van de spindel**

Schroef de spindel van de brandstofregelaar los en maak de groeven schoon. Voor details zie „Geavanceerd onderhoud van het kooktoestel“

NL

## RESERVEONDERDELEN

Voor het normale onderhoud van de pomp van uw Optimus Polaris kooktoestel wordt het Optimus siliconen smeermiddel art.nr. 8018276 bij de aankoop van het product meegeleverd. Wij raden u aan het kooktoestel regelmatig te onderhouden om de levensduur te verlengen en de betrouwbaarheid te verbeteren. Voor dat doel levert Optimus een kit voor het reguliere onderhoud, art.nr. 8016305.

Gaat u voor langere tijd op reis, dan adviseren wij u om de uitgebreide reparatiekit, art.nr. 8017632, voor uw Optimus Polaris kooktoestel mee te nemen. Hiermee kunt u onderweg ook de meer bijzondere onderhoudswerkzaamheden uitvoeren.

## FUNCTIES VAN DE MULTI-SLEUTEL **AFBEELDING [16]**

1. 10 mm sleutel voor de brandstofslang
2. Magneet voor de schoonmaaknaald
3. 12 mm sleutel
4. Schroevendraaier voor de regelingen aan de verstuiver
5. 6 mm sleutel
6. 8 mm sleutel
7. 7 mm sleutel voor de moer van het pompleertje
8. Haak
9. 11 mm sleutel voor de bodemmoer van de brander

Als u nog vragen hebt over deze instructies, uw kooktoestel, vervangende onderdelen of reparaties, neem dan contact op met:

**Katadyn Products Inc.**  
**Pfäffikerstrasse 37**  
**8310 Kempthal**  
**Zwitserland**  
**+41 44 839 21 11**  
**customerservice@katadyn.ch**  
**www.optimusstoves.com**

### **BEPERKTE GARANTIE**

Optimus biedt de oorspronkelijke koper van het kooktoestel een beperkte garantie van 2 jaar op fabricagefouten. Om van deze garantie gebruik te kunnen maken moet het aankoopbewijs worden voorgelegd. Deze garantie dekt geen schade als gevolg van een ongeval, onjuist gebruik of modificaties.

Hebt u problemen met uw Optimus Polaris, breng hem dan terug naar uw dealer of neem contact op met Katadyn. Verwijder voedsel en vuil van het kooktoestel voordat u het terugbrengt. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met uw dealer of Katadyn Products Inc. in Zwitserland op +41 44 839 21 11 of een e-mail sturen naar customerservice@katadyn.ch.

Deze garantie geeft u specifieke wettelijke rechten. U hebt mogelijk nog andere wettelijke rechten, die per land kunnen verschillen.

Bezoek onze website voor meer informatie over onze andere producten:  
**www.optimusstoves.com**

**Ga voor schoon water naar [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com) en voor gedroogde levensmiddelen naar [www.trekneat.com](http://www.trekneat.com) (niet alle producten zijn overal ter wereld verkrijgbaar).**